



普希金书画卷

浙江文艺出版社



普希金书画卷

俄罗斯科学院俄罗斯文学研究所编纂

亢甫译



490516



浙江文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

普希金书画卷/(俄)普希金著;亢甫译.-杭州:浙江文艺出版社,2000.12
ISBN 7-5339-1412-0

I.普… II.①普… ②亢… III.①绘画-作品综合集-俄罗斯-近代 ②俄文-书法-作品集-俄罗斯-近代 IV.J231

普希金书画卷

[俄]普希金 著

俄罗斯科学院俄罗斯文学研究所编纂
亢 甫 译

责任编辑:张妙夫 马心水

美术编辑:张妙夫

浙江文艺出版社出版发行

杭州富春印务有限公司印刷

浙江省新华书店经销

开本 850×1168 1/32

印张 13

印数 0001-2000

2000年12月第一版

2000年12月第一次印刷

ISBN 7-5339-1412-0/J.105

定价:26.00元

译 序

作为俄罗斯的伟大诗人,普希金在中国可以说已家喻户晓。人们知道他诗写得好,小说写得好,童话和戏剧也写得好。但除此之外他还有很高的绘画天赋,这一点我国知之者恐怕就不多了。现在呈献在读者面前的,就是普希金的书画作品集。和许多贵族子弟一样,普希金自幼受到良好教育,尤其在他进入沙皇政府专门为培养贵族子弟而设的皇村学校后,更是受到了全面的教育。美术当然是不可或缺的一门课程。我们在如今已辟为普希金纪念馆的当年皇村学校的陈列品中,就能见到诗人的图画作业。他的绘画天赋在尔后的文学创作中得到了充分发挥。

在俄国,普希金的绘画作品首次在出版物出现,是在他死后的那一期《现代人》杂志(他是该刊物的创办人)上。那一期《现代人》刊登了诗人的诗篇《隐居的神父和贞洁的修女》(该诗译文见浙江文艺出版社1997版《普希金全集》卷二574页),与该诗并排刊出的是一幅取自该作品誊清稿的作者自画插图(见本书217页)。此后,尤其在二十世纪,普希金的画作或作为他手迹的珂罗版印刷品的内容,或在某些专题纪念册中,或在成套的明信中,或在他的文集、研究普希金的专著或论文中,以插图的形式一再被翻印出版。1996年俄罗斯科学院俄罗斯文学研究所(即“普希金之家”)按国立“星期日”报业集团公司的要求编纂了一本《普希金书画卷》,以新版十七卷本《普希金全集》补充卷(即第十八卷)的形式,由该集团公司的“星期日”出版社出版。扉页上标有1799—1999的字样,显然是为纪念普希金诞辰二百周年而特制的。中文版的本书即据俄文版的该书翻译出版。这是世界上迄今为止最全面和集中地介绍普希金书画作品的一本书,共收作品422幅,可谓集其大成。这些作品的原件现藏于俄罗斯“普希金之家”。每件藏品均有编号,并经过确认后标明创作时间、地点(如能确定的话)。

普希金书画作品主要存在于下列几个方面:文学作品的手稿

(这是大量的);单页的画稿;在皇村学校求学期间的笔记本;友人纪念册(主要是其女友乌沙科娃的纪念册);诗人生前行世的出版物中诗人亲手画的扉页、插图、题花等等。收入本书的作品的创作时间,最早为1816年,即诗人从皇村学校毕业(1817年6月)的上一年,最晚为1836年,即诗人逝世(1837年2月10日)的上一年,几乎贯穿了他的全部文学创作活动。俄罗斯文学研究所在编纂本书时将这些作品分归为“肖像画”、“自画插图及扉页”等八大类,每一大类又各有分类。每一幅作品下标明名称,制作手段(如“铅笔”、“墨水”等),原作出处,创作时间,地点(如能确定)等,有的还标明现存状态(如“残页”)。

一个半世纪多以来,普希金的画作吸引了众多人的关注、兴趣,尤其对其肖像画,人们不禁要问:这幅肖像画的是何人?为什么在这里出现?人们试图探其究竟。于是出现了不少专门从事这方面研究的学者。自1910年代以来,研究者渐众,像列尔涅尔、莫德扎列夫斯基、福米切夫、格罗斯曼、茨雅符洛夫斯科依等等,他们的研究取得了丰硕成果。值得注意的是,研究者发现,在文学手稿上的许多画像透露了诗人文学创作构思过程的轨迹。有时在某一页手稿(通常是草稿)上的一个人像或图案,看似作者信手拈来随意而就的,其实正是这幅画蕴含了诗人创作过程中起伏的心潮,他的文思正在为某个难遣的词语或句子而搏动、跳跃,而手却停不下来,离不开文稿,于是画幅将构思过程记录了下来。俄罗斯学者福米切夫在研究中举到的一个例子颇能说明问题:

在《秋》(“断章”,1833年,该诗见浙江文艺出版社1997版《普希金全集》卷二459页)这首诗的草稿上,在构思自己感到特别困难的第一章的八行诗时,普希金打算写的诗句是:

现在正是我的季节。严寒
有益于俄罗斯人的体魄 ——

他在沉思：往下该是什么？作为他推敲斟酌的标记的，是画在下面的一个剃掉一圈头发的大胡子农民侧面像。（再明显不过了，这是对最后两行诗的联想。）接着普希金对这两行诗尝试了各种方案：

大胡子村长向我诉苦
邻居的奔马踏坏了秋播地……

随后改为：

狡猾的村长向我诉苦，
尽情地玩乐踩坏了秋播地……

最后改为：

尽情的玩乐使秋播地备受蹂躏，
猎犬的吠声唤醒了沉睡的密林。

所以，我们可以这么认为：普希金的画作，不仅表现了诗人的绘画天赋，具有相当的观赏价值，而且是研究诗人文学创作的极其珍贵的资料。

中文版《普希金书画卷》在我国也是首次出版。和本书的俄文原著之对于俄文新版《普希金全集》一样，我们也是将她作为第一套中文版《普希金全集》的补充卷奉献给读者的，相信会受读者的喜爱。俄罗斯前总统叶利钦曾在他任上为本书俄文版作序，可见普希金在他的祖国所受到的珍重是无时限的。在出版本书时译者特将叶利钦的序文也译出附上。为方便中国读者阅读，译者以“按”的形式对图下说明文字中出现的有些人名作了必要的注释。

亢 甫 2000年秋 杭州

俄罗斯前总统叶利钦序

亲爱的读者！呈现在你们面前的是科学院版亚历山大·谢尔盖耶维奇·普希金全集的最末一卷。

亚·谢·普希金的姓名和他的创作对俄罗斯来说是极其珍贵的。我们从童年早期开始就走进诗人的世界，并且在自己的一生中阅读和反复吟诵他的作品，赞赏他塑造的主人公的鲜明形象，欣赏他丰富的语言，倾慕他的天才。

作为对善良和正义的热情颂扬者，亚·谢·普希金已成为俄罗斯的象征。身为一名公民，诗人视自由高于一切。所以亚·谢·普希金对于选择了自由道路的我们，在今天尤其显得亲近和珍贵。

他热爱生活，热爱俄罗斯，热爱生活在今天的我们，怀抱着使祖国大地获得富足安康的理想。这种爱滋养了一种爱国主义精神，正是那种精神在历史上最艰难的时刻拯救了我们的祖国。

在我们筹备纪念俄罗斯第一诗人诞辰200周年的时期，科学院版的诗人全集出版了。这是俄罗斯文化生活中的一件大事，也是献给俄罗斯文学鉴赏家们的一份名副其实的礼物。这同样是我们对亚历山大·谢尔盖耶维奇·普希金——天才的诗人和俄罗斯伟大的儿子怀有无限感激之情的一个明证。

鲍·叶利钦(签名)



1996年11月4日

目 录

- 1 译序
- 5 俄罗斯前总统叶利钦序
- 1 第一部分 人像画
 - 3 自画像
 - 38 熟人及历史人物像
 - 151 想象画
 - 178 生活场景画
 - 183 第二部分 自画插图及扉页画
 - 185 自画插图
 - 218 扉页画
 - 229 第三部分 临摹画与模仿画
 - 231 临自绘画和版画的作品
 - 259 临自雕塑的作品
 - 262 地形图
 - 265 第四部分 风景画及室内陈设画
 - 267 诗人怀念的地方
 - 281 表现大自然状态的风景画
 - 285 室内陈设
 - 289 第五部分 书法
 - 313 第六部分 武器、军备部件、纹章
 - 335 第七部分 绘有动植物图形的画
 - 337 绘有动物图形的画
 - 368 绘有植物图形的画,植物形花笔
 - 383 《冥府图》
 - 393 第八部分 船舰,小舟

490516



第一部分

人 像 画



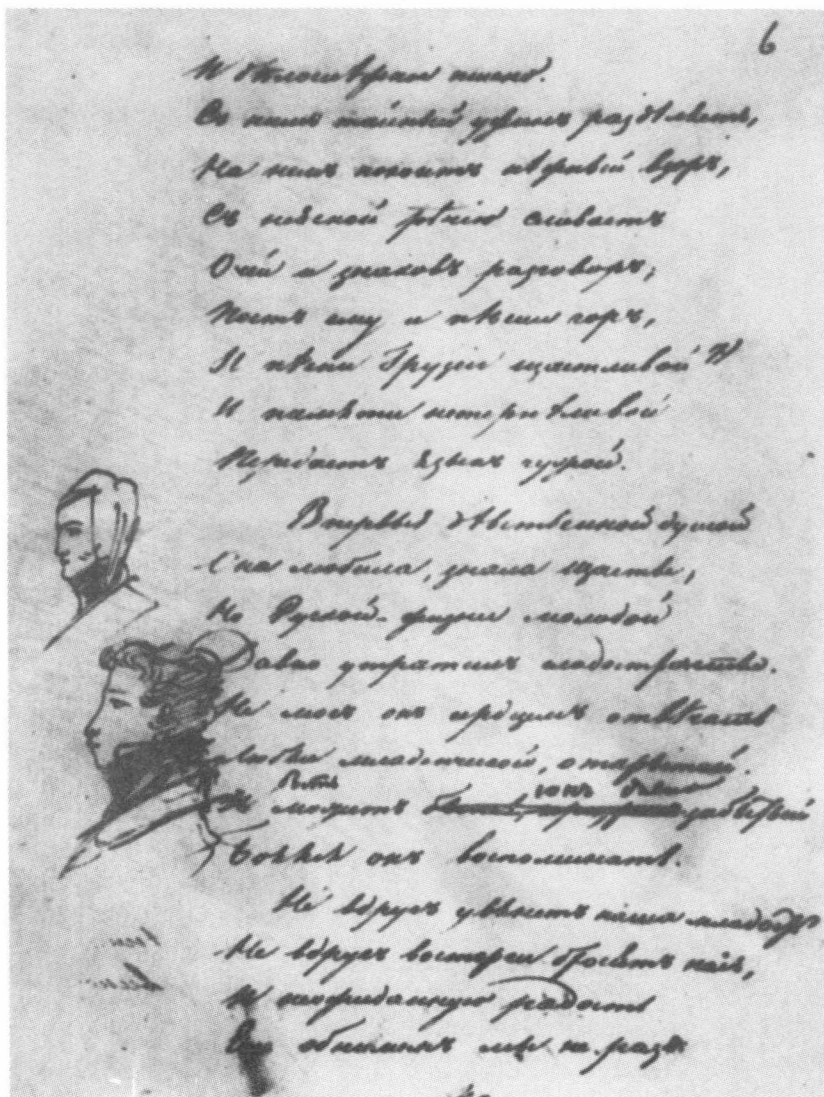


半身自画像,以细线涂抹的圆面作底

墨水

单页

1817—1818年(?)

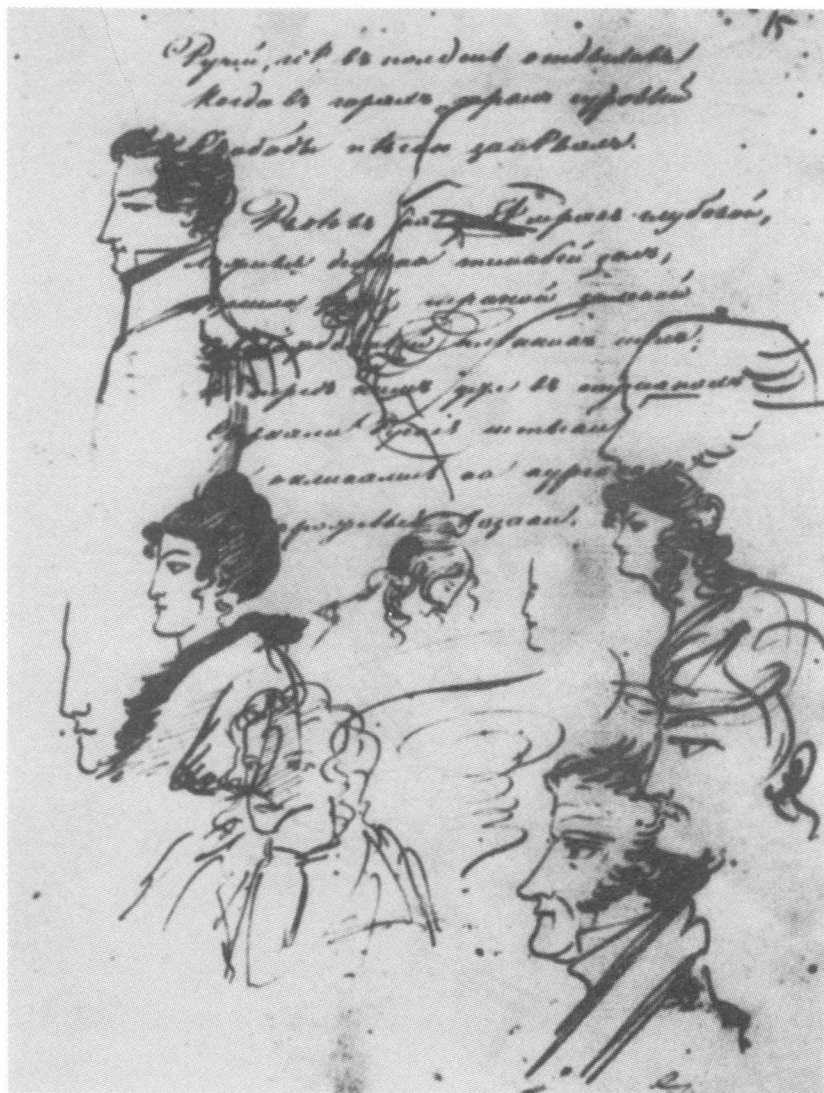


自画像

墨水

《高加索的俘虏》

1821年5月,基什尼奥夫



自画像

墨水(下左)

《高加索的俘虏》

1821年6月—1822年3月,基什尼奥夫

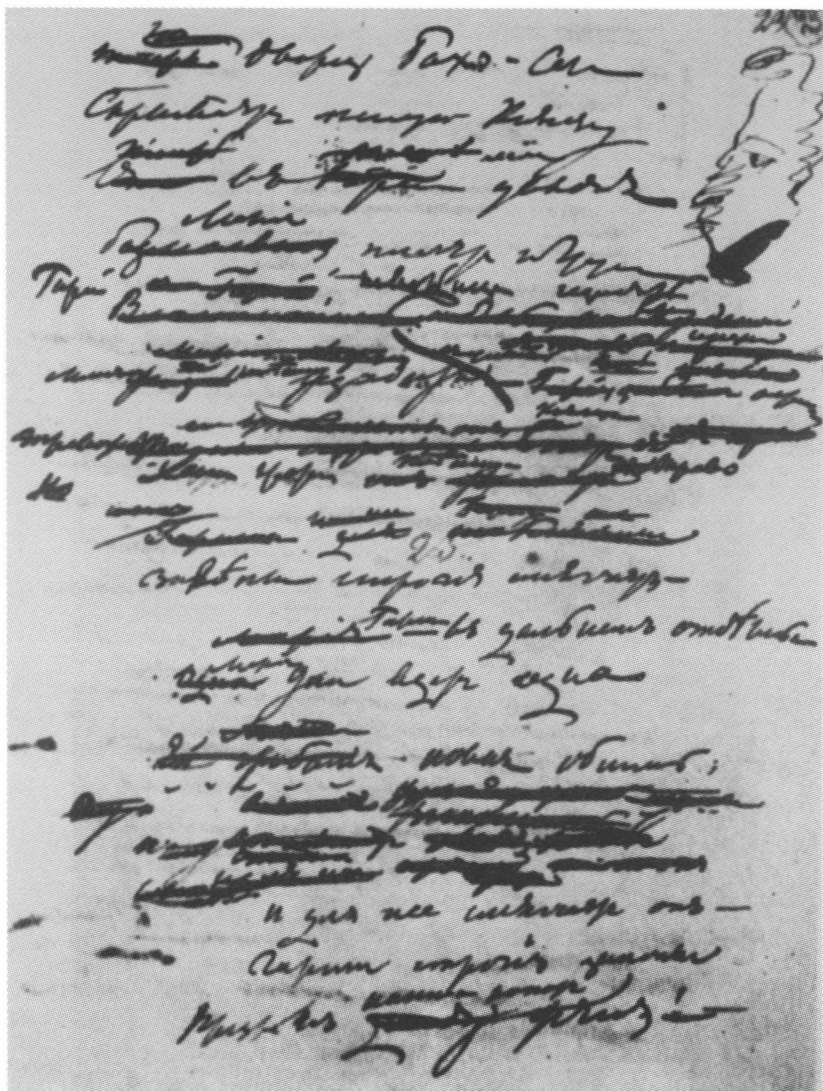


两幅侧面像

墨水

《匕首》

1821年3月(?) (残页)

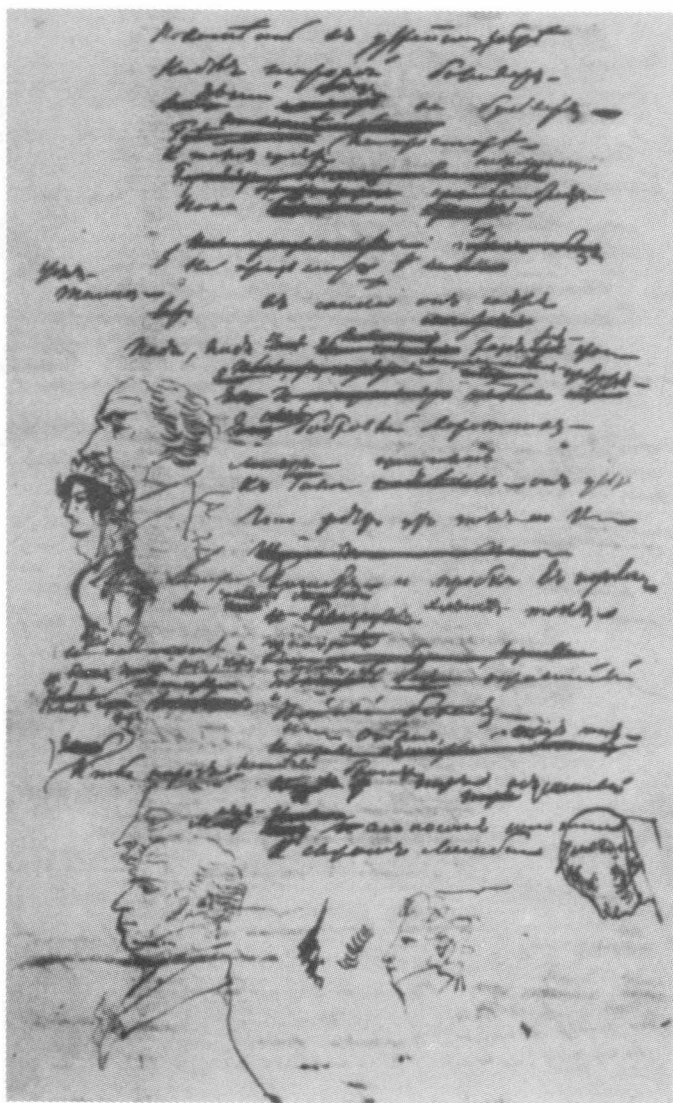


自画像

墨水

《巴赫奇萨拉伊的喷泉》

1822年

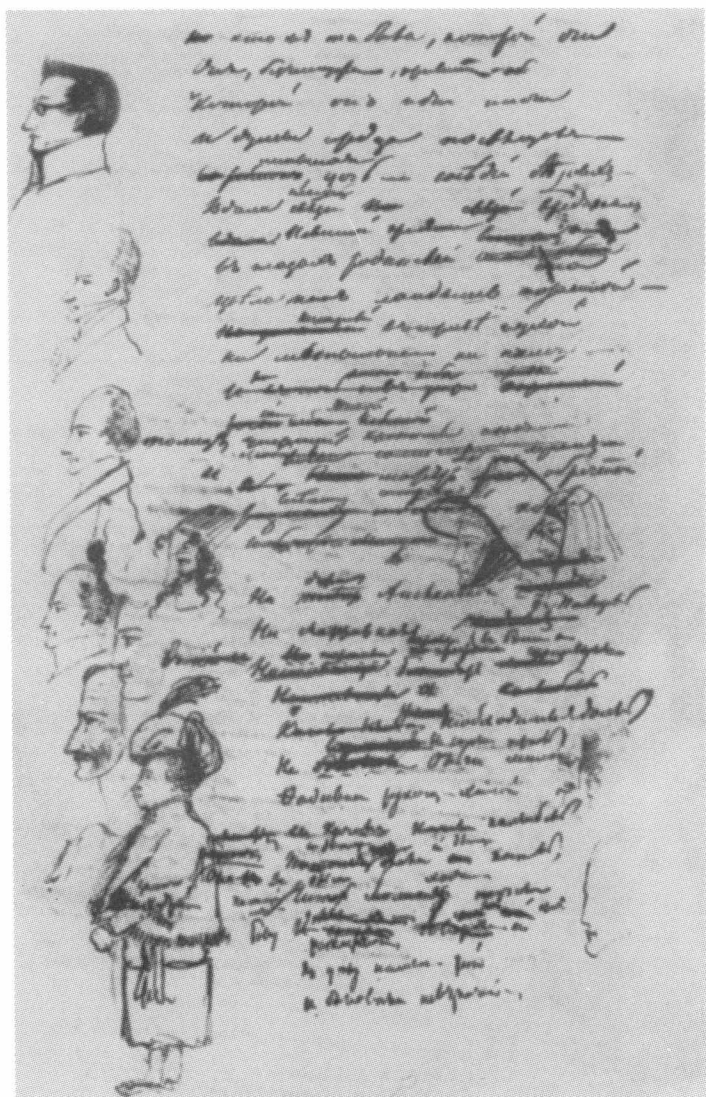


三幅自画像: 画作老人、少年和青年(下)

墨水

《叶甫盖尼·奥涅金》

1823年5月—10月



画作小黑人的自画像

墨水

《叶甫盖尼·奥涅金》

1823年11月，敖德萨